

祢大能的日子

THE DAY OF THY POWER

讓我站在主，祢的聖殿中
讓我敬拜祢 景仰祢慈容
讓我被聖靈和祢話語來改變
並認識祢復活大能

May I stand O Lord in this holy place
May I worship Thee and behold Thy face
May I be transformed
by Thy word and Thy Spirit
And behold the day of Thy power

我們站在主，祢的聖殿中
我們敬拜祢 景仰祢慈容
我們被聖靈和祢話語來改變
並認識祢復活大能

We will stand O Lord in this holy place
We will worship Thee and behold Thy face
May we be transformed
by Thy word and Thy Spirit
And behold the day of Thy power

信心的典範 - 帖城教會

A Model of Faith

The Church at Thessalonica

帖前 I Thes 1:2-10

帖前 Thes 1:1-10 【新譯本】 (1/6)

1 保羅、西拉和提摩太，
寫信給帖撒羅尼迦、
在父神和主耶穌基督裡的教會。
願恩惠平安臨到你們。

**1 Paul, Silas and Timothy,
To the church of the Thessalonians
in God the Father and the Lord Jesus Christ:
Grace and peace to you.**

²我們常常為你們眾人感謝神，
禱告的時候提到你們，³在我們的父神面前，
不住的記念你們信心的工作，愛心的勞苦和
因盼望我們主耶穌基督而有的堅忍。

² We always thank God for all of you and
continually mention you in our prayers.
³ We remember before our God and Father
your work produced by faith, your labour prompted
by love, and your endurance inspired by hope in our
Lord Jesus Christ.

⁴神所愛的弟兄們，我們知道你們是蒙揀選的，
⁵因為我們的福音傳到你們那裏，
不單是藉著言語，也是藉著權能，
藉著聖靈和充足的信心。為了你們的緣故，
我們在你們中間為人怎樣，這是你們知道的。

⁴ For we know, brothers and sisters loved by God,
that he has chosen you, ⁵ because our gospel came
to you not simply with words but also with power,
with the Holy Spirit and deep conviction.
You know how we lived among you for your sake.

6 你們效法了我們，也效法了主，
在大患難中，帶著聖靈的喜樂接受了真道。

7 這樣，你們就成了馬其頓和亞該亞
所有信徒(信的人)的榜樣。

6 You became imitators of us and of the Lord,
for you welcomed the message in the midst of severe
suffering with the joy given by the Holy Spirit.

7 And so you became a model to all the believers
in Macedonia and Achaia.

8 因為不單主的道從你們那裏傳遍了
馬其頓和亞該亞，
就是你們對神的信心也傳遍了各處，
所以我們不用再說甚麼了。

8 The Lord's message rang out from you not only in Macedonia and Achaia-- your faith in God has become known everywhere. Therefore we do not need to say anything about it,

⁹他們都述說了你們是怎樣接待我們，
而且怎樣離棄偶像歸向神，要服事
這位又真又活的神，¹⁰並且等候他的兒子
從天降臨。這就是神使他從死人中復活，
救我們脫離將來的忿怒的那位耶穌。

⁹ for they themselves report what kind of reception
you gave us. They tell how you turned to God from
idols to serve the living and true God, ¹⁰ and to wait
for his Son from heaven, whom he raised from the
dead-- Jesus, who rescues us from the coming wrath.

保羅和帖撒羅尼迦教會
Paul and the Church at Thessalonica

保羅和帖撒羅尼迦教會
Paul and the Church at Thessalonica

2:8 我們這樣疼愛你們，
不但樂意把神的福音傳給你們，
連自己的性命也樂意給你們，
因為你們是我們所愛的。

2:8 so we cared for you.
Because we loved you so much,
we were delighted to share with you not only
the gospel of God but our lives as well.

2:20 你們是我們的榮耀，我們的喜樂。

2:20 Indeed, you are our glory and joy.

信心所做的工夫

The Work (labour) of Faith

v. 3 在我們的父神面前，
不住的記念你們信心的工作，
愛心的勞苦和
因盼望我們主耶穌基督而有的堅忍。

v. 3 We remember before our God and Father
your work produced by faith,
your labour prompted by love,
and your endurance inspired by hope
in our Lord Jesus Christ.

充足的信心

A Deep Conviction (out of Faith)

v. 5 因為我們的福音傳到你們那裏，
不單是藉著言語，也是藉著權能，
藉著聖靈和充足的信心 (信念)。
為了你們的緣故，我們在你們中間為人怎樣，
這是你們知道的。

v. 5 because our gospel came to you
not simply with words but also with power,
with the Holy Spirit and deep conviction.
You know how we lived among you for your sake.

信主的人 (信的人) Those who have Faith

v. 7 這樣，你們就成了馬其頓
和亞該亞所有信徒(信的人)的榜樣。

v.7 And so you became a model to all the
believers (those who have faith)
in Macedonia and Achaia.

對神的信心

Faith in God

- v. 8** 因為不單主的道從你們那裏傳遍了馬其頓和亞該亞，就是你們對神的信心也傳遍了各處，所以我們不用再說甚麼了。
- v. 8** The Lord's message rang out from you not only in Macedonia and Achaia—your faith in God has become known everywhere. Therefore we do not need to say anything about it.

這是何等樣的信心？
What kind of Faith is this Faith?

信心的典範 - 帖城教會

A Model of Faith
The Church at Thessalonica

1. 一個能見的信心

A Visible Faith

2. 一個轉化人的信心

A Transforming Faith

3. 一個充滿喜樂的信心

A Joyful Faith

信心的典範 - 帖城教會

A Model of Faith
The Church at Thessalonica

1. 一個能見的信心

A Visible Faith

2. 一個轉化人的信心

A Transforming Faith

3. 一個充滿喜樂的信心

A Joyful Faith

1. 一個能見的信心

A Visible Faith

v. 7 這樣，你們就成了馬其頓和亞該亞所有信徒(信的人)的榜樣。

v.7 And so you became a model to all the believers (those who have faith) in Macedonia and Achaia.

1. 一個能見的信心

A Visible Faith

v. 8 因為不單主的道從你們那裏
傳遍了馬其頓和亞該亞，
就是你們對神的信心也傳遍了各處，
所以我們不用再說甚麼了。

v. 8 The Lord's message rang out from you
not only in Macedonia and Achaia—
your faith in God
has become known everywhere.
Therefore we do not need to say
anything about it.

1. 一個人能見的信心 A Visible Faith

v.v. 3, 8 在我們的父神面前，不住的記念你們信心的工作，...因為不單主的道從你們那裏傳遍了馬其頓和亞該亞，就是你們對神的信心也傳遍了各處，所以我們不用再說甚麼了。

vv. 3, 8 We remember before our God and Father your work produced by faith,... The Lord's message rang out from you not only in Macedonia and Achaia—your faith in God has become known everywhere. Therefore we do not need to say anything about it.

1. 一個能見的信心 A Visible Faith

v.v. 9-10 他們都述說了你們是怎樣接待我們，
而且怎樣離棄偶像歸向神，要服事這位又真又活的神
，並且等候他的兒子從天降臨。這就是神使他從
死人中復活，救我們脫離將來的忿怒的那位耶穌。

vv. 9-10 for they themselves report what kind of
reception you gave us. They tell how you turned to God
from idols to serve the living and true God, and to wait
for his Son from heaven, whom he raised from the
dead-- Jesus, who rescues us from the coming wrath.

1. 一個能見的信心

A Visible Faith

希伯來書 Heb 11:1-39

v. 1 信就是所望之事的實底，
是未見之事的確據。【和合本】
信就是對所盼望的事的把握，
是還沒有看見的事的明證。【新譯本】

v. 1 Now faith is confidence in what we hope for
and assurance about what we do not see.

1. 一個能見的信心

A Visible Faith

這是在乎
他們怎麼離棄... 歸向...
服事... 等候

It is a matter of
turning from.... turning to....
serving.... waiting...

信心的典範 - 帖城教會

A Model of Faith
The Church at Thessalonica

1. 一個能見的信心

A Visible Faith

2. 一個轉化人的信心

A Transforming Faith

3. 一個充滿喜樂的信心

A Joyful Faith

2. 一個轉化人的信心 A Transforming Faith

⁶你們效法了我們，也效法了主，
在大患難中，帶著聖靈的喜樂接受了真道。

⁷這樣，你們就成了馬其頓和亞該亞
所有信徒的榜樣。

⁶ You became imitators of us and of the Lord,
for you welcomed the message in the midst of severe
suffering with the joy given by the Holy Spirit.

⁷ And so you became a model to all the believers
in Macedonia and Achaia.

2. 一個轉化人的信心

A Transforming Faith

v. 5 因為我們的福音傳到你們那裏，
不單是藉著言語，也是藉著權能，
藉著聖靈和充足的信心。

為了你們的緣故，我們在你們中間為人怎樣，
這是你們知道的。

v. 5 because our gospel came to you
not simply with words but also with power,
with the Holy Spirit and deep conviction.
You know how we lived among you for your sake.

2. 一個轉化人的信心

A Transforming Faith

v. 8 因為不單主的道從你們那裏傳遍了馬其頓和亞該亞，就是你們對神的信心也傳遍了各處，所以我們不用再說甚麼了。

v. 8 The Lord's message rang out from you not only in Macedonia and Achaia—your faith in God has become known everywhere. Therefore we do not need to say anything about it,

2. 一個轉化人的信心

A Transforming Faith

2 Tim. 提後 1:5

我記得你心裡無偽的信心，
這信心原先是在你外祖母羅以
和你母親友尼基心裡的，
我深信也在你的心裡。

I am reminded of your sincere faith,
which first lived in your grandmother Lois
and in your mother Eunice and,
I am persuaded, now lives in you also.

信心的典範 - 帖城教會

A Model of Faith
The Church at Thessalonica

1. 一個能見的信心

A Visible Faith

2. 一個轉化人的信心

A Transforming Faith

3. 一個充滿喜樂的信心

A Joyful Faith

3. 一個充滿喜樂的信心 A Joyful Faith

1:6 你們效法了我們，也效法了主，
在大患難中，帶著聖靈的喜樂接受了真道。

**You became imitators of us and of the Lord,
for you welcomed the message
in the midst of severe suffering
with the joy given by the Holy Spirit.**

3. 一個充滿喜樂的信心 A Joyful Faith

I Pet. 彼前 1:8-9

8 你們雖然沒有見過他，卻愛他；
現在雖然不能看見他，卻信他。因此，
你們就有無法形容、滿有榮耀的大喜樂，
9 得到你們信心的效果，就是靈魂得救。

8 Though you have not seen him, you love him;
and even though you do not see him now,
you believe in him and are filled with an inexpressible
and glorious joy, **9** for you are receiving the end result
of your faith, the salvation of your souls.

3. 一個充滿喜樂的信心 A Joyful Faith

Romans 羅馬書 5:1-5

1所以，我們既然因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督與神和好；**2**我們也憑著信，藉著他可以進入現在所站的這恩典中，並且以盼望得享上帝的榮耀為榮。

1 Therefore, since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, **2** through whom we have gained access by faith into this grace in which we now stand.
And we boast in the hope of the glory of God.

羅馬書 Romans 5:1-5

3 不但這樣，我們更以患難為榮；知道患難產生忍耐，**4** 忍耐產生毅力(老練)，毅力產生盼望；
5 盼望是不會令人蒙羞的，因為神藉著所賜給我們的聖靈，把他的愛澆灌在我們的心。

3 Not only so, but we also glory in our sufferings, because we know that suffering produces perseverance; **4** perseverance, character; and character, hope. **5** And hope does not put us to shame, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us.

信心的典範 - 帖城教會

A Model of Faith
The Church at Thessalonica

1. 一個能見的信心

A Visible Faith

2. 一個轉化人的信心

A Transforming Faith

3. 一個充滿喜樂的信心

A Joyful Faith

祢大能的日子

THE DAY OF THY POWER

讓我站在主，祢的聖殿中
讓我敬拜祢 景仰祢慈容
讓我被聖靈和祢話語來改變
並認識祢復活大能

May I stand O Lord in this holy place
May I worship Thee and behold Thy face
May I be transformed
by Thy word and Thy Spirit
And behold the day of Thy power

我們站在主，祢的聖殿中
我們敬拜祢 景仰祢慈容
我們被聖靈和祢話語來改變
並認識祢復活大能

We will stand O Lord in this holy place
We will worship Thee and behold Thy face
May we be transformed
by Thy word and Thy Spirit
And behold the day of Thy power